



## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

### **AT53044 ORTEZA NADGARSTKA**



**Ogólne informacje**

Orteza nadgarstka wykonana jest z wysokiej jakości tkaniny, zapewniając doskonałą wytrzymałość, elastyczność i wygodę oraz odpowiednie dopasowanie. Wbudowana podkładka silikonowa zapewnia delikatny masaż uciskowy tkanek miękkich, co zwiększa przepływ krwi i przyspiesza redukcję obrzęków. Zapewnia mocne i skuteczne wsparcie oraz zapobiega kontuzjom. Produkt został zaprojektowany tak, aby zapewnić maksymalne wsparcie, jednocześnie utrzymując wygodne dopasowanie.

Produkt jest odpowiedni zarówno do codziennego użytku jak i użytku sportowego. Ważne jest aby dopasować prawidłowy rozmiar, aby zapewnić maksymalne korzyści i uniknąć nadmiernej kompresji. JeśliORTEZA jest używana po kontuzji, zasięgnij porady lekarza, gdy w ciągu 72 godzin nie nastąpi poprawa stanu. Jeśli uraz jest ciężki lub jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, natychmiast zasięgnij porady lekarza. W przypadku używania przez dzieci wymagany jest nadzór osoby dorosłej. Przechowywać poza zasięgiem małych dzieci.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związane go w wyrobie „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**OSTRZEŻENIE:**

Jeśli masz cukrzycę lub słabe krążenie, skonsultuj się z lekarzem przed użyciem produktu. Jeśli w dowolnym momencie wystąpi ból, wysypka lub wzrost bólu, przerwij stosowanie i skonsultuj się z lekarzem.

**OSTRZEŻENIE:** nie stosować produktu jeżeli zostały zastosowane płyny lub maści rozgrzewające, nie stosować w przypadku uszkodzeń skóry!

**Wskazania:**

- urazy nadgarstka,
- schorzenia nadgarstka,
- rehabilitacja po różnych schorzeniach nadgarstka,
- środek zabezpieczający w przypadku osłabienia nadgarstka,
- zmiany pourazowe,
- w okresie rehabilitacji po zabiegach chirurgicznych

**Przeciwwskazania:**

- jeśli wystąpi bolesność bądź wysypka, należy natychmiast przerwać stosowanie i zasięgnąć porady lekarza

**Funkcje:**

- orteza zapewnia funkcjonowanie w optymalnym, anatomicznym zakresie ruchomości.

**Instrukcja czyszczenia produktu:**

- Ortezę można prać wyłącznie ręcznie w letniej wodzie (w temperaturze do 40°C) delikatnym detergentem (np. szare mydło).
- Nie prasować.
- Nie prać chemicznie.
- Nie stosować wybielaczy.
- Chronić przed wilgocią.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury.
- Nie suszyć w suszarce bębnowej.
- Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

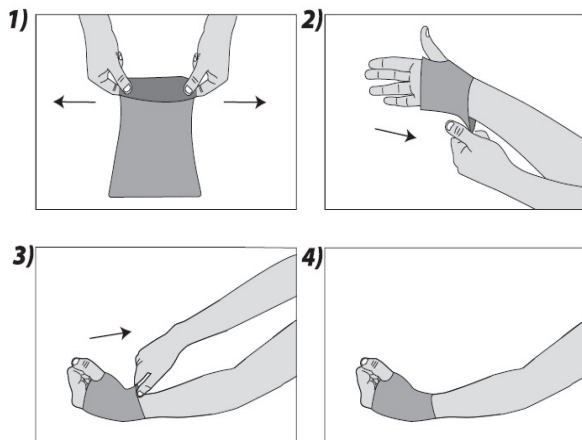
**Przechowywanie:**

Należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.

### Sposób utylizacji wyrobu po wycofaniu z eksploatacji

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

Ortezę zakłada się przez wciąganie jej na rękę.



W celu dobrania odpowiedniego rozmiaru należy zmierzyć obwód ręki (rys 5)



rys. 5

**Dostępne rozmiary:** M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

**Orteza występuje w wersji na prawą i lewą rękę.**

**Zakres dostawy:** orteza

**Skład:** 60% nylon, 30% lateks, 10% spandex

**Ostrzeżenia:** nie stosować produktu jeżeli zostały zastosowane płyny lub maści rozgrzewające, nie stosować w przypadku uszkodzeń skóry.

#### Uwagi:

- Przed założeniem ortozy należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się czy na ortezie nie pojawiły się przetarcia szwów.
- Stosowanie produktu niezgodnie z zasadami zawartymi w instrukcji mogą powodować poważnymi powikłaniami.
- Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty.
- Wyrobu nie należy stosować w przypadku otwartych ran, otarć naskórka, a także po wcześniejszym zastosowaniu żelu lub maści rozgrzewającej.
- Zakładanie ortozy na noc jest możliwe tylko w wypadku takiego zalecenia lekarza prowadzącego.
- Czas noszenia ortozy należy skonsultować z lekarzem.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer seryjny: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedającego: .....

1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43, niniejszym udziela 12-miesięcznej gwarancji na wyrób, poczynając od daty nabycia produktu przez Kupującego. Dla produktów, których zakup jest refundowany przez Narodowy Fundusz Zdrowia, okres gwarancji jest przedłużony i obejmuje połowę okresu użytkowania podanego w Rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został podany w Rozporządzeniu w miesiącach lub latach.

2) W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się do wykonania napraw niezbędnych do przywrócenia odpowiedniego funkcjonowania produktu, w okresie 14 dni od daty otrzymania produktu przez serwis wraz z dowodem zakupu oraz kartą gwarancyjną.

3) ANTAR zastrzega sobie prawo do wymiany produktu w przypadku uznania, że koszty naprawy nie są opłacalne. Naprawa lub wymiana wadliwych produktów nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.

4) W przypadku stwierdzenia, że produkt działa nieprawidłowo, należy go niezwłocznie przesłać na adres ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem sprzedaży.

5) Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z jej postanowieniami. Korzystanie z produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwołalną utratę gwarancji.

6) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zewnętrzną siłą mechaniczną, obciążeniem przekraczającym maksymalną dopuszczalną wagę użytkownika zgodnie z opisem w instrukcji, a także kontaktem produktu z alkoholem, tłustymi substancjami lub benzyną. Gwarancja nie obejmuje części podlegających normalnemu zużyciu podczas użytkowania, takich jak łożysko, elementy gumowe i inne.

7) Produkt przekazywany do serwisu w związku z reklamacją nie może spowodować epidemii.

8) NINIEJSZA GWARANCJA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (RACHUNEK, PARAGON, FAKTURA). W PRZYPADKU REKLAMACJI NALEŻY ZAŁĄCZYĆ DOWÓD ZAKUPU. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA PRODUKTÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NARODOWY FUNDUSZ ZDROWIA, NALEŻY ZAŁĄCZYĆ KOPIĘ ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE.

9) Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z numerem seryjnym produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43  
Polska  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail: antar@antar.net





## **USER MANUAL AT53044**

### **WRIST ORTHOSIS**



**General information**

The wrist orthosis is made of high-quality fabric, providing excellent strength, flexibility and comfort, as well as a proper fit. The built-in silicone pad provides a gentle pressure massage to the soft tissues, which increases blood flow and accelerates the reduction of swelling. It provides firm and effective support and prevents injury. The product is designed to provide maximum support while maintaining a comfortable fit. The product is suitable for both everyday use and sports use. It is important to fit the correct size to ensure maximum benefit and to avoid excessive compression. If the orthosis is used after an injury, seek medical advice if the condition does not improve within 72 hours. If the injury is severe or if you have any doubts, seek medical advice immediately. Adult supervision is required for use by children. Keep out of the reach of small children.

**NOTES:**

In the event of a product-related 'serious incident' that has directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- a) the death of a patient, user or other person, or
- b) a temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person, or
- c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

**NOTES:**

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**WARNING:**

If you have diabetes or poor circulation, consult your doctor before using the product. If at any time you experience pain, rash or an increase in pain, discontinue use and consult your doctor.

**WARNING:** do not use the product if warming liquids or ointments have been applied, do not use in case of skin injuries!

**Indications:**

- wrist injuries,
- wrist conditions,
- rehabilitation after various wrist disorders,
- a protective measure in case of wrist weakness,
- post-traumatic changes,
- during the rehabilitation period after surgery

**Contraindications:**

- if soreness or rash occurs, discontinue use immediately and seek medical advice

**Features:**

- The orthosis ensures function within the optimal anatomical range of mobility.

**Product cleaning instructions:**

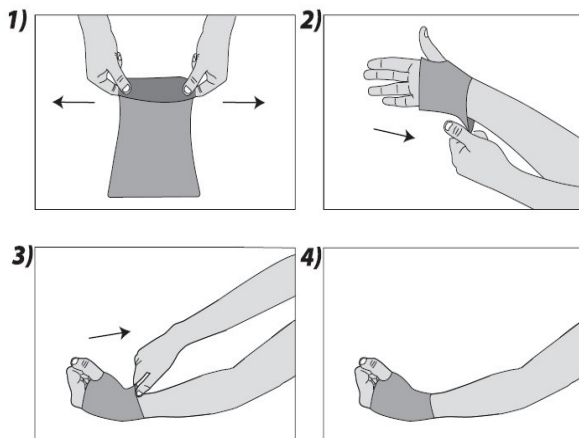
- The brace may only be washed by hand in lukewarm water (up to 40°C) with a mild detergent (e.g. grey soap).
- Do not iron.
- Do not dry-clean.
- Do not use bleach.
- Protect from moisture.
- Do not expose to high temperatures.
- Do not tumble dry.
- Dry unfolded, squeeze gently before drying.

**Storage:**

Store in a dry area.

### How to dispose of the product at end-of-life

Once the device is decommissioned, the medical device can be disposed of as normal municipal waste. The orthosis is worn by pulling it onto the hand.



To find the right size, measure the circumference of the hand (Figure 5)



Fig. 5

**Available sizes:** M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

**The brace is available for the right and left hand.**

**Scope of delivery:** Orthosis

**Composition:** 60% nylon, 30% latex, 10% spandex

**Warnings:** do not use the product if warming fluids or ointments have been applied, do not use in case of skin damage.

### Notes:

- Read the contents of this manual before putting on the orthosis.
- Before each use, make sure there is no abrasion of the seams on the orthosis.
- Use of the product contrary to the instructions may result in serious complications.
- The orthosis should be used as recommended by your doctor or physiotherapist.
- The product should not be used in the case of open wounds, abrasions of the epidermis, or after prior application of a warming gel or ointment.
- Wearing the orthosis at night is only possible if the attending physician so recommends.
- The duration of wearing the orthosis should be consulted with your doctor.

## WARRANTY CARD

Model: .....

Serial number: .....

Seal of the point of sale

and legible signature of the Seller: .....

1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty for the product, starting from the date of purchase of the product by the Purchaser. For products the purchase of which is reimbursed by the National Health Fund, the warranty period is extended to cover half of the useful life specified in the Regulation on Guaranteed Services, provided that the useful life is specified in the Regulation in months or years.

2) During the warranty period, ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore the proper functioning of the product, within a period of 14 days from the date of receipt of the product by the service, together with the proof of purchase and the warranty card.

3) ANTAR reserves the right to replace the product if it is considered that the repair costs are not cost-effective. Repair or replacement of defective products does not extend the warranty period.

4) If the product is found to be malfunctioning, it must be sent immediately to the ANTAR address (given in point 1) or contact the point of sale.

5) Read the instructions carefully before use and follow the instructions. Use of the product contrary to its intended use and recommendations will result in irrevocable loss of warranty.

6) The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, loading in excess of the user's maximum permissible weight as described in the instructions, or contact of the product with alcohol, oily substances or petrol. The guarantee does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.

7) A product submitted for service in connection with a complaint must not cause an outbreak.

8) THIS GUARANTEE IS ONLY VALID IF ACCOMPANIED BY PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN THE EVENT OF A CLAIM, THE PROOF OF PURCHASE MUST BE ENCLOSED. IN ORDER TO RECOGNISE THE EXTENDED WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS WHOSE PURCHASE WAS REIMBURSED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES THAT ARE ORTHOPAEDIC AND AUXILIARY EQUIPMENT MUST BE ATTACHED.

9) Complaints submitted without proof of purchase and the warranty card with the product serial number will not be accepted.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Poland  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
[www.antar.net](http://www.antar.net) e-mail: [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net)







## GEBRAUCHSANWEISUNG

### AT53044 HANDGELENKORTHESE



### Allgemeine Informationen

Die Handgelenksorthese ist aus hochwertigem Gewebe gefertigt und bietet ausgezeichnete Festigkeit, Flexibilität und Komfort sowie eine gute Passform. Das eingebaute Silikonpolster sorgt für eine sanfte Druckmassage der Weichteile, wodurch die Durchblutung gefördert und der Abbau von Schwellungen beschleunigt wird. Es bietet eine feste und effektive Unterstützung und beugt Verletzungen vor. Das Produkt ist so konzipiert, dass es maximale Unterstützung bietet und gleichzeitig bequem sitzt.

Das Produkt ist sowohl für den täglichen Gebrauch als auch für den Sport geeignet. Es ist wichtig, die richtige Größe zu wählen, um einen maximalen Nutzen zu erzielen und eine übermäßige Kompression zu vermeiden. Wenn die Orthese nach einer Verletzung verwendet wird, sollten Sie einen Arzt aufsuchen, wenn sich der Zustand nicht innerhalb von 72 Stunden bessert. Wenn die Verletzung schwerwiegend ist oder Sie Zweifel haben, sollten Sie sofort einen Arzt aufsuchen. Bei der Verwendung durch Kinder ist die Aufsicht eines Erwachsenen erforderlich. Außerhalb der Reichweite von Kleinkindern aufbewahren.

### ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

### ANMERKUNGEN:

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

### WARNUNG:

Wenn Sie an Diabetes oder Kreislaufschwäche leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie das Produkt verwenden. Wenn Sie zu irgendeinem Zeitpunkt Schmerzen, Ausschlag oder eine Zunahme der Schmerzen verspüren, brechen Sie die Einnahme ab und konsultieren Sie Ihren Arzt.

**WARNUNG:** das Produkt nicht verwenden, wenn wärmende Flüssigkeiten oder Salben aufgetragen wurden, nicht bei Hautverletzungen verwenden! bei Auftreten von Wundsein oder Ausschlag die Anwendung sofort abbrechen und einen Arzt aufsuchen

### Indikationen:

- Verletzungen am Handgelenk,
- Bedingungen am Handgelenk,
- Rehabilitation nach verschiedenen Erkrankungen des Handgelenks,
- eine Schutzmaßnahme im Falle einer Handgelenksschwäche,
- posttraumatische Veränderungen,
- während der Rehabilitationsphase nach der Operation

### Kontraindikationen:

körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die den sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern.

### Merkmale:

- Die Orthese gewährleistet die Funktion innerhalb des optimalen anatomischen Bewegungsumfangs.

### Anweisungen zur Reinigung des Produkts:

- Die Spange darf nur von Hand in lauwarmem Wasser (bis 40°C) mit einem milden Reinigungsmittel (z.B. graue Seife) gewaschen werden.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.
- Verwenden Sie kein Bleichmittel.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Nicht zu hohen Temperaturen aussetzen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Ungefaltet trocknen, vor dem Trocknen leicht auspressen.

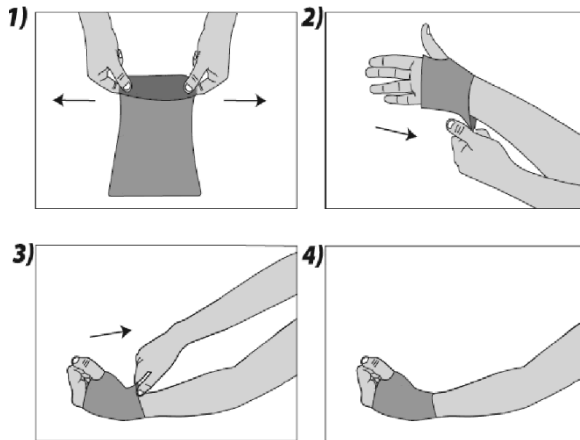
### Lagerung:

An einem trockenen Ort aufbewahren.

Wie ist das Produkt am Ende seiner Lebensdauer zu entsorgen?

Nach der Außerbetriebnahme kann das Medizinprodukt als normaler Hausmüll entsorgt werden. Die

Orthese wird getragen, indem sie auf die Hand gezogen wird.



Um die richtige Größe zu ermitteln, messen Sie den Umfang der Hand (Abbildung 5).



Verfügbare Größen: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm) Die

Bandage ist für die rechte und linke Hand erhältlich.

Lieferumfang: Orthese

Zusammensetzung: 60% Nylon, 30% Latex, 10% Elasthan

Warnhinweise: Das Produkt nicht verwenden, wenn wärmende Flüssigkeiten oder Salben aufgetragen wurden, nicht verwenden, wenn die Haut beschädigt ist.

**Anmerkungen:**

- Lesen Sie vor dem Anlegen der Orthese den Inhalt dieser Anleitung.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Nähte der Orthese nicht aufgescheuert sind.
- Die Verwendung des Produkts entgegen den Anweisungen kann zu ernsthaften Komplikationen führen.
- Die Orthese sollte entsprechend den Empfehlungen Ihres Arztes oder Physiotherapeuten verwendet werden.
- Das Produkt sollte nicht bei offenen Wunden, Schürfwunden der Epidermis oder nach vorheriger Anwendung eines wärmenden Gels oder einer wärmenden Salbe verwendet werden.
- Das Tragen der Orthese in der Nacht ist nur möglich, wenn der behandelnde Arzt dies empfiehlt.
- Die Dauer des Tragens der Orthese sollte mit Ihrem Arzt abgesprochen werden.

## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.

2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.

3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden.

Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.

4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1

angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.

5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen

seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.

6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal

zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden.

Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.

7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.

8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.

9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches

Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.

03-068 Warszawa, ul. Zawislanska 43

Tel.

22 518 36 00, Fax 22 518 36 30

[www.antar.net](http://www.antar.net)

Verteiler:

Antar Medizin GmbH

Döbelner Str. 7, 12627 Berlin

Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821

Email:

[antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)



Datum der Ausstellung der Anweisungen:

20.06.2021 v1-2 20.05.2021





## **MANUEL D'UTILISATION**

### **AT53044 ORTHÈSE DE POIGNET**



### Informations générales

L'orthèse de poignet est fabriquée dans un tissu de haute qualité, offrant une résistance, une flexibilité et un confort excellents, ainsi qu'un ajustement adéquat. Le coussin en silicone intégré exerce une légère pression sur les tissus mous, ce qui augmente la circulation sanguine et accélère la réduction de l'enflure. Il offre un soutien ferme et efficace et prévient les blessures. Le produit est conçu pour fournir un soutien maximal tout en maintenant un ajustement confortable.

Ce produit convient à la fois à un usage quotidien et à un usage sportif. Il est important d'utiliser la bonne taille afin d'en tirer le meilleur parti et d'éviter une compression excessive. Si l'orthèse est utilisée après une blessure, consultez un médecin si l'état ne s'améliore pas dans les 72 heures. Si la blessure est grave ou si vous avez des doutes, consultez immédiatement un médecin. La surveillance d'un adulte est requise pour l'utilisation par des enfants. Tenir hors de portée des jeunes enfants.

### NOTES :

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
  - b) une détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
  - c) une menace sérieuse pour la santé publique
- cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

### NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

### AVERTISSEMENT :

Si vous souffrez de diabète ou d'une mauvaise circulation, consultez votre médecin avant d'utiliser le produit. En cas de douleur, d'éruption cutanée ou d'augmentation de la douleur, cessez d'utiliser le produit et consultez votre médecin.

**AVERTISSEMENT :** ne pas utiliser le produit si des liquides ou des pommades chauffants ont été appliqués, ne pas utiliser en cas de blessures cutanées !

### Indications :

- blessures au poignet,
- conditions du poignet,
- la rééducation après divers troubles du poignet,
- une mesure de protection en cas de faiblesse du poignet,
- les changements post-traumatiques,
- pendant la période de réadaptation après l'intervention chirurgicale

### Contre-indications :

- en cas de douleur ou d'éruption cutanée, cesser immédiatement l'utilisation et consulter un médecin

### Caractéristiques :

- L'orthèse assure la fonction dans l'amplitude anatomique optimale de la mobilité.

### Instructions de nettoyage du produit :

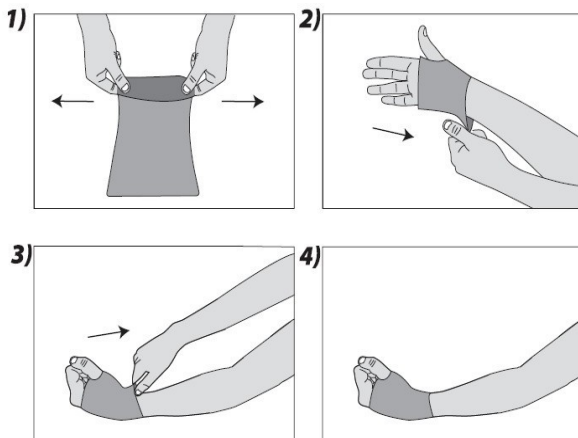
- L'orthèse ne peut être lavée qu'à la main dans de l'eau tiède (jusqu'à 40°C) avec un détergent doux (par exemple du savon gris).
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.
- Ne pas utiliser d'eau de Javel.
- Protéger de l'humidité.
- Ne pas exposer à des températures élevées.
- Ne pas sécher au sèche-linge.
- Sécher non plié, presser légèrement avant le séchage.

### Stockage :

Stocker dans un endroit sec.

### Comment éliminer le produit en fin de vie ?

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal. L'orthèse est portée en la tirant sur la main.



Pour trouver la bonne taille, mesurez la circonférence de la main (figure 5).



Fig. 5

**Tailles disponibles :** M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

**L'orthèse est disponible pour la main droite et la main**

**gauche. Contenu de la livraison : Orthèse**

**Composition :** 60% nylon, 30% latex, 10% spandex

**Avertissements :** ne pas utiliser le produit en cas d'application de liquides chauffants ou de pommades, ne pas utiliser en cas de lésions cutanées.

#### Notes :

- Lisez le contenu de ce manuel avant de mettre l'orthèse en place.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que les coutures de l'orthèse ne sont pas abîmées.
- Une utilisation du produit contraire aux instructions peut entraîner de graves complications.
- L'orthèse doit être utilisée selon les recommandations de votre médecin ou physiothérapeute.
- Le produit ne doit pas être utilisé en cas de plaies ouvertes, d'abrasions de l'épiderme ou après l'application préalable d'un gel ou d'une pommade chauffante.
- Le port de l'orthèse la nuit n'est possible que sur recommandation du médecin traitant.
- La durée du port de l'orthèse doit être consultée avec votre médecin.



## CARTE DE GARANTIE

Modèle : .....

Numéro de série : .....

Sceau du point de vente

signature lisible du vendeur : .....

1) ANTAR Sp. J., 03-068 Varsovie, ul. Zawisłańska 43, accorde par la présente une garantie de 12 mois sur le produit, à compter de la date d'achat du produit par l'Acheteur. Pour les produits dont l'achat est remboursé par le Fonds national de la santé, la période de garantie est prolongée jusqu'à la moitié de la durée de vie utile spécifiée dans le règlement sur les services garantis, à condition que la durée de vie utile soit spécifiée dans le règlement en mois ou en années.

2) Pendant la période de garantie, ANTAR s'engage à effectuer les réparations nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement du produit, dans un délai de 14 jours à compter de la date de réception du produit par le service, accompagné de la preuve d'achat et de la carte de garantie.

3) ANTAR se réserve le droit de remplacer le produit s'il est considéré que les coûts de réparation ne sont pas rentables. La réparation ou le remplacement des produits défectueux ne prolonge pas la période de garantie.

4) Si le produit présente un dysfonctionnement, il doit être envoyé immédiatement à l'adresse ANTAR (indiquée au point 1) ou contacter le point de vente.

5) Lisez attentivement les instructions avant l'utilisation et suivez-les. Une utilisation du produit contraire à l'usage prévu et aux recommandations entraînera la perte irrévocable de la garantie.

6) La garantie ne couvre pas les dommages causés par une force mécanique externe, une charge supérieure au poids maximal autorisé de l'utilisateur tel que décrit dans les instructions, ou le contact du produit avec de l'alcool, des substances huileuses ou de l'essence. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale pendant l'utilisation, telles que les roulements, les pièces en caoutchouc et autres.

7) Un produit mis en service dans le cadre d'une plainte ne doit pas être à l'origine d'un foyer.

8) CETTE GARANTIE N'EST VALABLE QUE SI ELLE EST ACCOMPAGNÉE D'UNE PREUVE D'ACHAT (FACTURE, TICKET DE CAISSE, FACTURE). EN CAS DE RÉCLAMATION, LA PREUVE D'ACHAT DOIT ÊTRE JOINTE. AFIN DE RECONNAÎTRE L'EXTENSION DE LA PÉRIODE DE GARANTIE POUR LES PRODUITS DONT L'ACHAT A ÉTÉ REMBOURSÉ PAR LA CAISSE NATIONALE DE SANTÉ, UNE COPIE DE L'ORDRE DE FOURNITURE DES DISPOSITIFS MÉDICAUX ORTHOPÉDIQUES ET DES ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES DOIT ÊTRE JOINTE.

9) Les réclamations présentées sans la preuve d'achat et la carte de garantie avec le numéro de série du produit ne seront pas acceptées.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Varsovie, ul. Zawisłańska 43  
Pologne  
Tél. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Date d'émission des instructions : 20.05.2021  
v1-2 20.05.2021



## **GEBRUIKERSHANDLEIDING**

### **AT53044 POLS-ORTHESE**



**Algemene informatie**

De polsorthese is gemaakt van hoogwaardig weefsel en biedt uitstekende stevigheid, flexibiliteit en comfort, evenals een goede pasvorm. De ingebouwde siliconen pelotte geeft een zachte drukmassage op de zachte weefsels, wat de doorbloeding bevordert en de zwelling sneller doet afnemen. Het biedt stevige en effectieve ondersteuning en voorkomt blessures. Het product is ontworpen om maximale ondersteuning te bieden met behoud van een comfortabele pasvorm.

Het product is geschikt voor zowel dagelijks gebruik als voor sport. Het is belangrijk om de juiste maat aan te brengen voor maximaal profijt en om overmatige compressie te voorkomen. Als de orthese wordt gebruikt na een blessure, raadpleeg dan een arts als de toestand niet binnen 72 uur verbetert. Als het letsel ernstig is of als u twijfelt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Bij gebruik door kinderen is toezicht door een volwassene vereist. Buiten het bereik van kleine kinderen houden.

**OPMERKINGEN:**

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- a) de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

**OPMERKINGEN:**

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

**WAARSCHUWING:**

Als je diabetes of een slechte bloedsomloop hebt, raadpleeg dan je arts voordat je het product gebruikt. Als je op enig moment pijn, uitslag of een toename van pijn ervaart, stop dan met het gebruik en raadpleeg je arts.

**WAARSCHUWING:** gebruik het product niet als er verwarmende vloeistoffen of zalven zijn aangebracht, niet gebruiken bij verwondingen aan de huid!

**Indicaties:**

- polsblessures,
- polscondities,
- revalidatie na diverse polsaandoeningen,
- een beschermende maatregel in geval van zwakte van de pols,
- posttraumatische veranderingen,
- tijdens de revalidatieperiode na de operatie

**Contra-indicaties:**

- bij pijn of huiduitslag het gebruik onmiddellijk staken en een arts raadplegen

**Kenmerken:**

- De orthese zorgt voor functie binnen het optimale anatomische bewegingsbereik.

**Reinigingsinstructies voor het product:**

- De beugel mag alleen met de hand gewassen worden in lauw water (tot 40°C) met een mild wasmiddel (bijv. grijze zeep).
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.
- Gebruik geen bleekmiddel.
- Beschermen tegen vocht.
- Niet blootstellen aan hoge temperaturen.
- Niet in de droger drogen.
- Uitgevouwen drogen, voorzichtig uitknijpen voor het drogen.

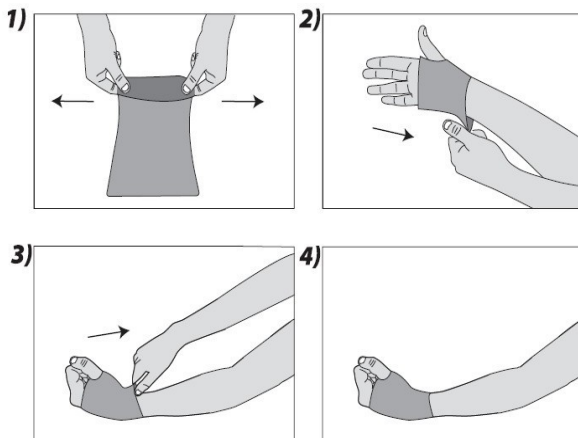
**Opslag:**

Droog bewaren.

## Hoe het product af te voeren aan het einde van de levensduur

Zodra de orthese buiten gebruik is gesteld, kan het medische hulpmiddel worden weggegooid als normaal

huishoudelijk afval. De orthese wordt gedragen door deze aan de hand te trekken.



Om de juiste maat te vinden, meet je de omtrek van de hand (Afbeelding 5).



Fig. 5

**Beschikbare maten:** M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

**De beugel is verkrijgbaar voor de rechter- en linkerhand.**

**Leveringsomvang:** Orthese

**Samenstelling:** 60% nylon, 30% latex, 10% spandex

**Waarschuwingen:** gebruik het product niet als er verwarmende vloeistoffen of zalven zijn aangebracht, niet gebruiken bij huidbeschadiging.

### Opmerkingen:

- Lees de inhoud van deze handleiding voordat u de orthese omdoet.
- Controleer voor elk gebruik of de naden van de orthese niet zijn afgeschuurd.
- Gebruik van het product in strijd met de instructies kan leiden tot ernstige complicaties.
- De orthese moet worden gebruikt zoals aanbevolen door uw arts of fysiotherapeut.
- Het product mag niet worden gebruikt bij open wonden, schaafwonden van de opperhuid of na het aanbrengen van een verwarmende gel of zalf.
- Het 's nachts dragen van de orthese is alleen mogelijk als de behandelend arts dit aanbeveelt.
- De duur van het dragen van de orthese moet worden overlegd met je arts.

## GARANTIEKAART

Model: .....

Serienummer: .....

Verzegeling van het verkooppunt

en leesbare handtekening van de verkoper: .....

1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warschau, ul. Zawiślańska 43, verleent hierbij een garantie van 12 maanden voor het product, ingaande op de datum van aankoop van het product door de Koper. Voor producten waarvan de aankoop wordt vergoed door het Nationaal Gezondheidsfonds, wordt de garantieperiode verlengd tot de helft van de nuttige levensduur zoals gespecificeerd in de Verordening inzake gegarandeerde diensten, op voorwaarde dat de nuttige levensduur in de Verordening wordt gespecificeerd in maanden of jaren.

2) Tijdens de garantieperiode verplicht ANTAR zich tot het uitvoeren van de reparaties die nodig zijn om de goede werking van het product te herstellen, binnen een periode van 14 dagen vanaf de datum van ontvangst van het product door de service, samen met het aankoopbewijs en de garantiekaart.

3) ANTAR behoudt zich het recht voor om het product te vervangen als de reparatiekosten niet rendabel worden geacht. Reparatie of vervanging van defecte producten verlengt de garantieperiode niet.

4) Als het product defect blijkt te zijn, moet het onmiddellijk worden opgestuurd naar het ANTAR-adres (vermeld in punt 1) of contact worden opgenomen met het verkooppunt.

5) Lees de instructies zorgvuldig voor gebruik en volg de instructies op. Gebruik van het product in strijd met het beoogde gebruik en de aanbevelingen leidt tot onherroepelijk verlies van garantie.

6) De garantie dekt geen schade veroorzaakt door externe mechanische kracht, belasting boven het maximaal toegestane gewicht van de gebruiker zoals beschreven in de instructies, of contact van het product met alcohol, olieachtige stoffen of benzine. De garantie dekt geen onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage tijdens het gebruik, zoals de lagers, rubberen onderdelen en andere.

7) Een product dat voor service wordt aangeboden in verband met een klacht mag geen uitbraak veroorzaken.

8) DEZE GARANTIE IS ALLEEN GELDIG ALS DEZE VERGEZELD GAAT VAN EEN AANKOOPBEWIJS (REKENING, KASSABON, FACTUUR). IN GEVAL VAN EEN CLAIM MOET HET BEWIJS VAN AANKOOP WORDEN BIJGEVOEGD. OM DE VERLENGDE GARANTIEPERIODE TE ERKENNEN VOOR PRODUCTEN WAARVAN DE AANKOOP WERD TERUGBETAALD DOOR HET NATIONAAL GEZONDHEIDSFONDS, MOET EEN KOPIE VAN DE LEVERINGSBON VOOR ORTHOPEDISCHE MEDISCHE HULPMIDDELEN EN HULPMIDDELEN WORDEN BIJGEVOEGD.

9) Klachten die worden ingediend zonder aankoopbewijs en garantiekaart met het serienummer van het product, worden niet in behandeling genomen.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślańska 43  
Polen  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Datum afgifte instructies: 20.05.2021  
v1-2 20.05.2021